

POSTULACIÓN PARA OPTAR POR LA SEDE DEL

INSTITUTO INTERNACIONAL DE  
LITERATURA IBEROAMERICANA y la  
*Revista Iberoamericana*

POR EL PERIODO 2008-2014

DEPARTMENT OF HISPANIC LANGUAGES AND LITERATURES  
UNIVERSITY OF PITTSBURGH

Director de Publicaciones: Juan Duchesne-Winter, *Full Professor*  
Director Asociado: John Beverley, *Full Professor* (candidato opcional)  
Secretario Tesorero: Jerome Branche, *Associate Professor*



## INTRODUCCIÓN

Mediante el presente documento, el Departamento de *Hispanic Languages and Literatures* de la *University of Pittsburgh* pone a consideración de la Mesa Directiva del INSTITUTO INTERNACIONAL DE LITERATURA IBEROAMERICANA (IILI) su postulación para optar por la sede del IILI y la *Revista Iberoamericana* por el periodo 2008-2014. Los criterios fundamentales de nuestra postulación pueden resumirse en los siguientes 6 puntos:

1. La continuidad del trabajo que el COMITÉ DE PUBLICACIONES de Pittsburgh ha iniciado inmediatamente después del congreso del IILI en Génova 2006, cuando el IILI delegó en tres miembros de nuestro departamento (Jerome Branche, Bobby Chamberlain y Elizabeth Monasterios) la responsabilidad de llevar adelante un comité interino que funcionaría desde junio 2006 hasta las próximas elecciones de autoridades y sede del IILI. La creación de este comité derivó de la situación que desde mayo 2005 había creado el alejamiento de Pittsburgh de la Directora de Publicaciones del IILI, Mabel Moraña, que aceptó una oferta de Washington University.

Entre las actividades que este Comité ha realizado desde su nombramiento hasta el momento actual destacan: la supervisión de la oficina y de todos los proyectos editoriales del IILI, la contratación de un TA, la digitalización de los números 1-150 de la *Revista Iberoamericana*, la invitación al Presidente del IILI para visitar la oficina de la institución y la preparación de dos proyectos editoriales nuevos, uno sobre literatura caribeña —a cargo de Juan Duchesne-Winter— y otro sobre literatura brasileña —a cargo de Bobby Chamberlain y Joshua Lund.

2. La disposición del Decano de *Arts and Sciences*, John Cooper, para apoyar generosamente tanto la propuesta de nuestro departamento para optar por la sede del IILI, como la continuidad del trabajo realizado por el COMITÉ DE PUBLICACIONES de Pittsburgh (ver carta anexa).
3. La experiencia académica, profesional y editorial de nuestros candidatos a Director de Publicaciones (Juan Duchesne-Winter), Director Asociado de Publicaciones (John Beverley) y Secretario Tesorero (Jerome Branche).

**JUAN DUCHESNE-WINTER** (PhD. SUNY Stony Brook, 1984) es un experto en literatura latinoamericana con especialización en el área caribeña y el Cono Sur. Es autor de seis libros importantes de crítica literaria, entre los que destacan *Equilibrio encimita del infierno: Andrés Caicedo y la utopía del trance* (Cali, 2007), *Fugas incomunistas* (San Juan, 2005) y *Ciudadano insano. Ensayos bestiales sobre cultura y literatura* (San Juan, 2000). Considerado como una de las figuras más importantes de la escena cultural puertorriqueña, fundó y co-editó las revistas independientes más importantes de la isla, incluidas *Postdata*, *Nómada* y *Hotel Abismo*. Actualmente es asesor editorial de las revistas *Plural*, *Teknokultura* y *filos* y forma parte del Comité Editorial de *Katatay*, revista literaria de Mar del Plata. Por muchos años fue catedrático en la Universidad de Puerto Rico, donde dirigió el departamento de español. En septiembre 2006 se incorporó a la *University of Pittsburgh* como *Full Professor*. Inmediatamente se hizo socio protector del IILI y asumió la preparación de un número especial de la *Revista Iberoamericana* dedicado al pensamiento crítico caribeño. Su candidatura como Director de

Publicaciones asegura para la *Revista Iberoamericana* una sólida orientación literaria vinculada al quehacer crítico-literario que se produce en latinoamérica.

**JOHN BEVERLEY** (PhD. University of California, San Diego, 1968) es una figura de prestigio internacional en el campo de la crítica literaria y cultural latinoamericana. Su extensa producción intelectual (libros, ediciones, ensayos, entrevistas, etc.) está publicada por las más prestigiosas editoriales y revistas de crítica literaria latinoamericana con base en Estados Unidos, América Latina y Europa. Sus vínculos con el IILI y la *Revista Iberoamericana* datan de más de treinta años. Editó, con Alfredo Roggiano, el número 114-115 de la *Revista Iberoamericana* (“Ideología y crítica literaria”), trabajó como lector externo, estuvo a cargo del discurso inaugural en el congreso del IILI en Pittsburgh, editó varias colecciones del IILI y contribuye permanentemente tanto a los números misceláneos y especiales de la *Revista Iberoamericana*, como a sus distintas series. Entre 1994-1998 fue miembro del consejo editorial del PMLA. Actualmente es co-editor de la serie crítica *Illuminations: Cultural Formations of the Americas* y forma parte del comité editorial de *boundary 2*, *Estudios*, y *Journal of Latin American Cultural Studies*. Su candidatura como Director Asociado del IILI asegura la presencia y experiencia de uno de los críticos literarios de más prestigio en la academia norteamericana, cuya capacidad de convocatoria y vínculos con la academia latinoamericana atraerá contribuciones en el área de la teoría cultural tanto de voces nuevas como de figuras más establecidas.

**JEROME BRANCHE** (Ph.D. University of New Mexico, 1996) es especialista en Literatura caribeña y afro-hispana y Director Graduado de nuestro Departamento. Su servicio al IILI incluye trabajo en el Comité Editorial, siglo XX y XXI (2000-2004) y en el Comité de Publicaciones de Pittsburgh (2006-2007). Actualmente coordina el proyecto de digitalización de la *Revista Iberoamericana*, y colabora como lector/evaluador de manuscritos sometidos para publicación. Es autor de *Colonialism and Race in Luso-Hispanic Literature* (2006) y editor de *Lo que teníamos que tener: Raza y revolución en Nicolás Guillen* (IILI-2003), *Diversity across the Curriculum: A Guide for Faculty in Higher Education* (2007- con Ellen Cohn y John Mullennix), y *Race, Coloniality and Social Transformation in Latin America and the Caribbean* (en prensa). Sus ensayos han aparecido en *Revista Iberoamericana*, *Latin American Research Review*, *Bulletin of Latin American Research*, y *Afro-Hispanic Review*, entre otras. Branche es consejal en el comité de *Ethnicity Race and Indigenous Peoples* de LASA, donde participa en la coordinación del primer congreso ERIP, para el año 2008. Como socio del IILI, vocal electo y coordinador de la digitalización de la *Revista Iberoamericana*, su candidatura reúne el interés y los antecedentes para garantizar la continuidad exitosa del cargo de secretario tesorero del IILI.

4. La experiencia que a través de casi medio siglo ha cultivado nuestro departamento en relación a la coordinación editorial y administrativa de la *Revista Iberoamericana*. Esta experiencia garantiza la continuidad y excelencia del proyecto editorial del IILI, y cuenta con el apoyo de quienes conocen eficientemente su funcionamiento interno: Erika Braga (vinculada al IILI desde 1987, primero como secretaria y posteriormente como encargada del trabajo administrativo y editorial de la *Revista Iberoamericana*), un expresidente del IILI (el Profesor Emérito Gerald Martin) y un profesor que desde la década del 60 ha colaborado al proyecto editorial del IILI (John Beverley).
5. La vocación latinoamericanista de nuestro departamento (que dentro del escenario estadounidense es el único especializado exclusivamente en literatura latinoamericana) y la

solidez de la universidad para apoyar iniciativas que favorecen la difusión de la literatura latinoamericana y la producción de pensamiento crítico latinoamericano. Además de contar con uno de los más prestigiosos Centros de estudios latinoamericanos del país (CLAS), la Universidad de Pittsburgh es sede de LASA y de dos sellos editoriales que publican y difunden crítica literaria latinoamericana: *Illuminations: Cultural Formations of the Americas* y *Entretejando literatura y crítica cultural latinoamericana*, de reciente creación. *Cuban Studies, boundary 2* (revista comprometida con el estudio de culturas y literaturas internacionales) y *The Pittsburgh Latin American Series* (publicación más orientada hacia las ciencias sociales), ofrecen espacios editoriales alternativos y complementarios al de la *Revista Iberoamericana*.

La universidad ofrece también programas graduados en Estudios Culturales, Filosofía y Cine que además de dialogar con nuestro departamento, convierten a la Universidad de Pittsburgh en un importante centro para el estudio de las Humanidades.

6. La excelencia de nuestro programa graduado, que produce anualmente un promedio de 6-7 doctorados en literatura latinoamericana altamente apreciados en el mercado académico norteamericano y latinoamericano. Sólo en los últimos dos años, nuestros graduados han obtenido posiciones de *tenure track* en universidades del prestigio de Dartmouth, Haverford, North Carolina at Chapel Hill, Swarthmore, Vassar y Wisconsin-Milwaukee. Uno de nuestros graduados obtuvo una posición como profesor visitante en Cornell, y otros dos fueron contratados por la Universidad Centroamericana (Managua, Nicaragua) y Universidad ARCIS (Santiago, Chile).

Académicamente, el departamento organiza una serie bienal de Congresos Internacionales que atraen a las más importantes figuras de la crítica literaria y cultural latinoamericanista. Estos congresos, creados por Mabel Moraña en 1998, continúan celebrándose en Pittsburgh bajo la coordinación de distintos profesores.

Actualmente, Hermann Herlinghaus prepara el V Congreso Internacional, cuyo tema central es la reflexión en torno a los problemas de la narco-cultura en América Latina. Además de esta serie de congresos, el departamento patrocina también la celebración de eventos más pequeños que generalmente toman la forma de simposios, conferencias post-LASA, o mini-congresos inter-departamentales.

Los más recientes fueron: *Reading Otherwise: The Ethics of Latin American Literary Criticism* (organizado por Erin Graff, 2005), *Alternative Politics and Epistemologies: Latin America's Current Challenges to Globalization and Neoliberalism* (organizado por Elizabeth Monasterios y Gonzalo Lamana, 2006), y *Globalization, Diversity, and Inequality in Latin America* (organizado por Elizabeth Monasterios y Aníbal Pérez Liñan, 2007).

Importante también es mencionar el flujo de prestigiosos profesores invitados que llegan a Pittsburgh para impartir cátedra y ofrecer conferencias magistrales. Sólo en los últimos años, el departamento recibió a Jesús Martín Barbero, Santiago Castro-Gómez, Luis Millones, Diamela Elti, José Manuel Valenzuela y este año Luis Tapia, Silvia Rivera Cusicanqui y Ana Rebeca Prada.

Lo que sigue es una exposición detallada de cada uno de los puntos arriba expuestos. Finalmente, en la última parte de este documento, presentamos nuestro Plan de Trabajo para la gestión 2008-2014.



1. LA CONTINUIDAD DEL TRABAJO DEL COMITÉ DE PUBLICACIONES DE PITTSBURGH

Como anotamos anteriormente, después del congreso del IIII en Génova tres profesores de este departamento (Bobby Chamberlain, Jerome Branche y Elizabeth Monasterios) fueron elegidos por la Mesa Directiva para llevar adelante un comité interino (Comité de Publicaciones de Pittsburgh) que funcionaría desde junio 2006 hasta las próximas elecciones de autoridades y sede del IIII (junio 2008). La formación de este comité obedecía a la situación que desde mayo 2005 había generado el alejamiento de Pittsburgh de la Directora de Publicaciones (Mabel Moraña). Este alejamiento, además de discontinuar la supervisión de la oficina del IIII, dejaba sin efecto una de las cláusulas de los estatutos del Instituto, que estipula que su Director(a) de Publicaciones debe tener la misma sede de la *Revista Iberoamericana*. Esta situación, que ponía a la Universidad y al departamento en desacuerdo con los estatutos del IIII, había creado preocupación en la oficina del decano de *Arts and Sciences* (John Cooper), cuya recomendación fue legalizar a la brevedad posible la relación del departamento con el IIII, dejando establecida la disponibilidad de la universidad para ratificar, en los mejores términos posibles, su asociación con el IIII y la *Revista Iberoamericana*. Para ello, el 16 de junio de 2006 se firmó un Acuerdo entre la Universidad de Pittsburgh y el IIII. En el congreso de Génova (30 de junio 2006) este Acuerdo fue dado a conocer a los socios del IIII por el Presidente del Instituto, Daniel Balderston.

Fue dentro de este marco institucional que se produjo el nombramiento del Comité de Publicaciones de Pittsburgh. Inmediatamente después de ser notificados, los miembros de este comité nombraron a un *Chair* (Bobby Chamberlain), generaron una dirección electrónica (comite@pitt.edu) y discutieron un plan de trabajo que honrara los términos del acuerdo firmado entre el IIII y la universidad, cuyos puntos fundamentales estipulaban: a) la supervisión de la oficina y personal del IIII, b) la supervisión de nuevos proyectos editoriales, c) colaboración con la Directora de Publicaciones, la Mesa Directiva y el Presidente del IIII.

El primero de estos términos fue cumplido en su cabalidad. El segundo ofreció dificultades en su implementación. El hecho de que la Directora de Publicaciones tenía comprometida una agenda de publicaciones hasta el año 2010 hacía difícil un trabajo estrictamente editorial. En cuanto al tercer punto, el Comité cultivó una estrecha colaboración con el Presidente del IIII, informó a la Mesa Directiva acerca de sus actividades, y trató de establecer comunicación con la Directora de Publicaciones a través del correo electrónico. Dentro de este contexto, y ante la imposibilidad de asumir tareas estrictamente editoriales, se optó por rutas alternativas que permitieran llevar adelante un trabajo creativo y útil al Instituto y sus miembros. A continuación, listamos las actividades que el comité se propuso llevar adelante y que en algunos casos ya fueron realizadas.

1.1. NEGOCIACIÓN DE UN TA (TEACHING ASSISTANT) QUE ASISTA A ERIKA BRAGA EN LA TAREA DE CORRECCIÓN DE PRUEBAS

Este objetivo ya ha sido cumplido y se ha producido la contratación, con llamamiento a examen de competencia, de un TA financiado por el departamento, que trabajó 20 horas semanales en la oficina de la *Revista Iberoamericana* durante el semestre de la primavera 2007. Es importante señalar que la universidad siempre financió el salario de un TA para la *Revista Iberoamericana*, y que fue la situación de irregularidad creada por el alejamiento de la Directora de Publicaciones lo que discontinuó esta práctica. Importante también es indicar que ésta fue la primera vez que la *Revista Iberoamericana* contrató a un TA a través

de un proceso de examen de competencia, puesto que en el pasado estos puestos eran llenados de manera más bien informal y a discreción de la Directora de Publicaciones. También importante es destacar que la obtención de este TA significa una ganancia neta para el IILI, puesto que reduce gastos de edición y corrección de pruebas, que actualmente sobrepasan los \$30.000 por año. El monto que la universidad invierte en este TA es de aproximadamente \$32.000 por año académico (cifra que incluye estipendio y matrícula del/la estudiante). En el Plan de Trabajo que incluimos en la parte final de este documento exponemos nuestra intención de incrementar a dos el número de TAs para la *Revista Iberoamericana* y de complementar este aporte de la universidad con un *Work Study Student* para ayudar en el trabajo de la oficina del IILI.

1.2. INVITACIÓN AL PRESIDENTE DEL IILI PARA VISITAR EL DEPARTAMENTO Y LA OFICINA DE LA *REVISTA IBEROAMERICANA*

Este objetivo ha sido también cumplido, pues en octubre 2006 llegó por primera vez a Pittsburgh el Presidente del IILI (Daniel Balderston). Durante su permanencia, sostuvo reuniones con el Decano de *Arts and Sciences* (John Cooper), el *Chair* del departamento (entonces John Beverley), el Comité de Publicaciones y el personal de la *Revista Iberoamericana*. Fruto de estas reuniones fue una mejor comprensión, por parte del Comité de Publicaciones, de los reglamentos de la *Revista Iberoamericana*, sus necesidades y prioridades. El Presidente del IILI, por su parte, tuvo la oportunidad de supervisar de cerca el trabajo que se realiza en la oficina y de apreciar su funcionamiento, necesidades, iniciativas, etc. Con perspectiva al futuro, el resultado de esta visita fue el entendimiento que tuvo el Comité de Publicaciones de los beneficios de un contacto directo, periódico y consultivo con el Presidente del IILI y, por extensión, con los miembros de la Mesa Directiva y el Comité Editorial.

1.3. DIGITALIZACIÓN DE LOS NÚMEROS DE LA *REVISTA IBEROAMERICANA* QUE TODAVÍA NO HAN ENTRADO A ESTE FORMATO

En un Informe de Actividades enviado al Presidente del IILI el 31 de enero de 2007, el Comité de Publicaciones de Pittsburgh informó que dentro de su plan de actividades estaba en consideración un proyecto de digitalización de los números de la *Revista Iberoamericana* que todavía no habían entrado a este formato (1-150). Se informó también que el proyecto estaba a cargo de Jerome Branche (que en ese momento se encontraba en la etapa de análisis y búsqueda de financiamiento), y que el Comité preveía su implementación durante el semestre de la primavera 2007. Técnicamente, se trataba de digitalizar los números antiguos de la *Revista Iberoamericana* (desde el primero, que apareció en 1939, hasta el 150, publicado en 1990), y ponerlos a disposición del público vía internet. El costo estimado de escanear y montar 51 años de vida de la *Revista Iberoamericana* alcanzaba los \$20.000.

En el momento de escribir esta propuesta tenemos el placer de informar que este objetivo ha sido llevado a cabo en términos extremadamente satisfactorios para el IILI, puesto que Jerome Branche logró concretar con el Director de la Biblioteca Hillman (Rush Miller) la digitalización de los números 1-150 sin costo alguno para el IILI. El 19 de abril de este año los ejecutivos de la biblioteca y su equipo técnico invitaron a los miembros del Comité de Publicaciones y a Erika Braga a una demostración del proyecto de digitalización. Para la demostración, se utilizó el número 217 (octubre/diciembre 2006). Los resultados fueron espectaculares y crearon gran expectativa por ver finalizado

el proyecto. A continuación, listamos las características y funciones más importantes que ofrece el programa utilizado por la Biblioteca Hillman para llevar adelante la digitalización de los números 1-150 (para una demostración de pruebas véase [http://pkp.sfu.ca/ojs\\_demo](http://pkp.sfu.ca/ojs_demo)):

- 1.3.1. Reducción de costos de impresión, producción y distribución de la *Revista Iberoamericana*.
- 1.3.2. Posibilidad de manejar a través de la red la colaboración internacional con autores, editores, autores de reseñas, correctores de pruebas y asesores del Comité Editorial.
- 1.3.3. Trabajar con una configuración flexible que permite gran variedad de opciones editoriales, que van desde las más simples a las más complejas, como por ejemplo:
  - posibilidad de que los autores envíen sus contribuciones a través de la red
  - posibilidad de que el proceso de revisión de textos a cargo de los lectores de la *Revista Iberoamericana* pueda ser anónimo o abierto, según los criterios que estipule el Presidente del IILI y la Mesa Directiva
  - posibilidad de que la edición, configuración y revisión de textos se realice a través de la red
  - posibilidad de crear cronogramas de publicación y archivos a través de la red
  - accesibilidad a múltiples modelos de suscripción: acceso libre y abierto, suscripción pagada, o pago por artículo usado/consultado

Además de las características y funciones arriba mencionadas y de un ahorro de aproximadamente \$20.000 (que sería el monto que el IILI tendría que absorber por un trabajo de esta envergadura), este proyecto de digitalización brindará a los miembros y usuarios de la *Revista Iberoamericana* una serie de beneficios y opciones adicionales, entre las que destacan:

- capacidad de búsqueda por palabra, autor y número de la *Revista Iberoamericana* (índice completo)
- capacidad multilingüe para navegar los archivos (inglés, español, portugués)
- posibilidad de acceder a la *Revista Iberoamericana* y sus contenidos a través de Google una vez que el IILI obtenga los permisos protocolares.

El apoyo técnico de la Biblioteca Hillman permitirá además que el mantenimiento del sitio en la red no dependa del patrocinio de los miembros o de las suscripciones a la *Revista*, y que el servicio se ofrezca libre de costo. La Mesa Directiva, sin embargo, tendrá la opción de restringir el uso gratis de este servicio a los miembros, estableciendo tarifas para el usuario público. Este cobro podría ser aplicado a toda la colección o únicamente a los números más recientes. En cualquier caso, si se decide cobrar el servicio (o parte de él), el IILI tendría que compartir ingresos con la Biblioteca Hillman.

Considerando que este proyecto de digitalización estará concluido a corto plazo y puesto inmediatamente al servicio de los miembros del IILI en circunstancias en que la permanencia de la *Revista Iberoamericana* en Pittsburgh no está garantizada, dos alternativas se presentan como posibles: si la *Revista Iberoamericana* permanece en Pittsburgh, su archivo en la red queda garantizado. Al contrario, si se produce una re-localización de su sede como resultado del proceso electoral del IILI, el Comité de Pittsburgh conservará el honor de haber sido sede del archivo hasta el año 2008.



2. LA DISPOSICIÓN DEL DECANO DE *ARTS AND SCIENCES*, JOHN COOPER, DE APOYAR GENEROSAMENTE NUESTRA PROPUESTA DESDE LA ADMINISTRACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE PITTSBURGH (ver carta anexa).
3. LA EXPERIENCIA ACADÉMICA, PROFESIONAL Y EDITORIAL DE NUESTROS CANDIDATOS  
Los candidatos que proponemos para desempeñar las funciones de Director de Publicaciones, Director Asociado de Publicaciones (opcional) y Secretario Tesorero, son miembros benefactores del IILL, han contribuido de distintas maneras a la *Revista Iberoamericana* y al IILL, y poseen un perfil académico, profesional y editorial idóneo para llevar adelante estas funciones. Anexamos, a continuación, versiones abreviadas de sus hojas de vida.

**JUAN DUCHESNE-WINTER**

FULL PROFESSOR

*Department of Hispanic Languages and Literatures*

University of Pittsburgh

Pittsburgh, PA 15260

412-624-0141

[duchesne@pitt.edu](mailto:duchesne@pitt.edu)**EDUCACIÓN**

Ph.D. en Lenguas y Literaturas Hispánicas. State University of New York at Stony Brook, 1984.

M.A. en Literatura Latinoamericana. University of London, King's College, 1979.

B.A. en Literatura Comparada. Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, 1978.

**LIBROS PUBLICADOS***'Equilibrio encimada del infierno': Andrés Caicedo y la utopía del trance.* Cali, Colombia: Archivos del Índice, 2007.*Fugas incomunistas.* Ensayos. San Juan: Ediciones Vértigo, 2005.*Ciudadano Insano: Ensayos bestiales sobre cultura y literatura.* San Juan: Editorial Callejón, 2001.*Política de la caricia.* San Juan: Decanato de Estudios Graduados de la Universidad de Puerto Rico y Editorial Libros Nómadas, 1996.*Narraciones de testimonio en América Latina,* San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1992.*Las tribulaciones de Juliá,* San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1994. (Volumen colectivo en colaboración con María Elena Rodríguez, Aurea María Sotomayor, Rubén Ríos Avila y Juan Gelpi).**EXTRACTO DE ARTÍCULOS Y PARTICIPACIONES PÚBLICAS***En libros:*"Vieques: Protest as a Consensual Spectacle". Frances Negrón-Muntaner, ed., *None of the Above: Puerto Ricans in the Global Era* (New York: Pgrave Macmillan, 2007)."Metafísica narrativa de la nación albizuista". Carlos Rodríguez Fraticelli, Juan Manuel Carrión y Teresa Gracia Ruiz, eds., *La nación puertorriqueña: ensayos en torno a Pedro Albizu Campos* (San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1993).*En publicaciones periódicas:*"Del estado Papá al estado Papi". *Plural* (Revista de la Fundación Biblioteca Rafael Hernández Colón, San Juan, Puerto Rico), nov.-oct. 2006 [ensayo]."El decir secreto de Leo Strauss". (Claudia Hilb, *Leo Strauss, el arte de leer.* Buenos Aires: Fondo de Cultura económica, 2005), *Plural* (San Juan), nov.-dic., 2005 [ensayo-reseña]."El nuevo ensayo bestial". *El Nuevo Día*, revista *Domingo* (diario de San Juan, Puerto Rico), 19 de mayo de 2002 [entrevistado por Eugenio García Cuevas]."El mito de la inmaculada masculinidad: Un verano de sexo y salvataje". (Kalman Barys, *Verano,* Madrid: Mondadori, 1995), *Quimera* 142 (Madrid), noviembre 1995 [ensayo-reseña]."Después de la pérdida de la justicia (una lectura zizekiana de 'Emma Zunz')". *Variaciones Borges. Journal of Philosophy, Semiotics and Literature* 10, 2000 (Aarhus, Dinamarca). [ensayo].

*Invitado a eventos:*

- Conferencia “Realismo delirante, teorías deseantes”. Hispanic Caribbean Series, Department of Romance Languages. University of Notre Dame, 6 de noviembre de 2006.
- Conferencia: “Desde *donde* alguien – Parte 2” (Sobre Eduardo Lalo), Museo de Arte Contemporáneo, San Juan, 30 de marzo, 2006.
- Seminario de dos sesiones: 1) “Profecía, espectáculo e interrupción en *Papi*, de Rita Indiana Hernández”; 2) “Prolegómenos a *donde*, de Eduardo Lalo”. Department of Spanish and Portuguese, University of California at Irvine. 8-9 feb., 2006.
- Seminario de tres sesiones *Comunidad, cosmópolis y literatura*, en Escuela de Comunicación Social, Universidad del Valle, Cali, Colombia. 19, 20 y 21 de febrero de 2004.

*Medios masivos:*

- Conducción de programa radial semanal *Radio Alicia*, en WJKM, junto al historiador Carlos Pabón, enero 1999 - agosto 2003. Alrededor de 170 programas radiales de una hora sobre literatura, teoría y modernidad.
- Conversatorio sobre *The Decline of the American Empire* y *Invasion of the Barbarians* en programa televisivo *En Cinta*, TUTV, grabado viernes 27 de mayo de 2005.
- Entrevistado por el artista Antonio Martorell en su instalación *Janlabra*, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, para programa televisivo *La Punta de la Lengua*, TUTV, febrero de 2005.
- Conversatorio sobre *Blade Runner* en *En Cinta*, programa TUTV, mayo 2004.
- Entrevista sobre *Ciudad y literatura* en *La Punta de la Lengua*, programa televisivo TUTV, 14 de enero de 2004.

**DIRECCIÓN Y ASESORÍA DE PUBLICACIONES**

- Co-dirección de *Postdata* - revista teórica independiente (San Juan), 1990-94.
- Co-dirección de *Nómada* - revista teórica independiente (San Juan), 1995-2000.
- Co-director de *Hotel Abismo* - revista de ‘escrituras’ independiente (San Juan – Proyecto en etapas iniciales), 2007.
- Asesor editorial de *Plural* – Revista de la Fundación Biblioteca Rafael Hernández Colón (San Juan), 2004 – Presente.
- Asesor editorial de *Teknokultura* - revista académica electrónica de teoría mediática (Universidad de Puerto Rico), 1995-2005.
- Asesor editorial de *filos* - revista teórica independiente (San Juan), 2006-Presente.
- Miembro de Junta Editorial de *Katatay* (Mar del Plata, Argentina), 2006-Presente.

**JOHN BEVERLEY**  
**FULL PROFESSOR**

*Department of Hispanic Languages and Literatures*  
 University of Pittsburgh  
 Pittsburgh, PA 15260  
 412-624-6382  
[brq@pitt.edu](mailto:brq@pitt.edu)

**EDUCACIÓN**

Ph.D. University of California at San Diego, 1968.

**LIBROS PUBLICADOS**

*Testimonio: on the Politics of Truth* (2005).  
*Barroco y literatura* (2003).  
*Subalternity and Representation, Arguments in Cultural Theory* (1999). Traducción española, 2004.  
*Una modernidad obsoleta: estudios sobre el barroco* (1997).  
*Against Literature* (1993).  
*Literature and Politics in the Central American Revolutions* (1990).  
*Del Lazarillo al Sandinismo* (1987).  
*Aspects of Gongora's 'Soledades'* (1980).

**LIBROS EDITADOS**

*From Cuba* (2004).  
*La voz del otro: testimonio, subalternidad y verdad narrativa* (1993, 2002).  
*Subcultura and Homogenization* (1998).  
*Texto y sociedad: Problemas de historia literaria* (1990).  
*The Postmodernism Debate in Latin America* (1993, 1995).  
*Ideología y crítica literaria* (1981).

**SELECCIÓN DE ARTÍCULOS RECIENTES**

“Prefacio”. *No pudieron con nosotras. El desafío del feminismo autónomo de Mujeres Creando*. Elizabeth Monasterios, ed. (Plural Editores, 2007).  
 “El latinoamericanismo después de 9/11”. *Ideologías y literatura: homenaje a Hernán Vidal*. Mabel Moraña y Javier Campos, eds. (2006).  
 “Testimonio Subalternity, and Narrative Authority”. *A Companion to Latin American Literature and Culture*. Sara Castro Klaren, ed. (Blackwell, en prensa).  
 “Baroque”. *A Historical Companion to Postcolonial Literatures in Cofntinental Europe and its Empires*. Prem Poddar et al., eds. (Edinburgh University Press, en prensa).  
 The Impossibility of Politics: Subalternity, Modernity, Hegemony". *The Latin American Subaltern Studies Reader* Ileana Rodríguez, ed. (2001).

**AFILIACIONES UNIVERSITARIAS**

Miembro fundador, Graduate Program in Cultural Studies at the University of Pittsburgh.

Miembro fundador, Latin American Subaltern Studies Group.  
Profesor Invitado: Stanford University, University of California - San Diego, Universidad Andina Simón Bolívar, University of Minnesota, University of Washington.

### **EXPERIENCIA EDITORIAL**

Co-editor: University of Pittsburgh Press, serie *Illuminations: Cultural Formations of the Americas*.

Miembro, Comité Editorial: University of Pittsburgh Press, *boundary 2*, *Estudios*.

*Journal of Latin American Cultural Studies*, *Entretejando literatura y crítica cultural latinoamericana*, *PMLA* (1994-1998).

Miembro, Comité Asesor: University of Minnesota Press y Duke University Press.

Editor de sección: *A Companion to Latin American Literature and Culture*.

**JEROME BRANCHE**  
 ASSOCIATE PROFESSOR  
*Department of Hispanic Languages and Literatures*  
 University of Pittsburgh  
 Pittsburgh, PA 15260  
 412-624-5468  
[branche@pitt.edu](mailto:branche@pitt.edu)

## EDUCACIÓN

Ph.D en Latin American Studies. University of New Mexico, 1996.  
 M.A. en *Estudios Latinoamericanos. Mención Honorífica*. Universidad Nacional Autónoma de México, 1984.  
 Graduate Diploma in Education (Teaching of Foreign Languages). University of Guyana, 1988.  
 B.A. in Spanish, University of Guyana, 1977.

## ÁREAS DE INTERÉS ACADÉMICO

Teoría crítica racial, Estudios Afro-hispanicos y estudios del Atlántico negro, Colonialidad y estudios postcoloniales.

## PUBLICACIONES

*Libros:*

*Colonialism and Race in Luso-Hispanic Literature*. University of Missouri Press, 2006.

*Libros editados:*

*Lo que teníamos que tener: raza y revolución en Nicolás Guillén*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2003.

*Diversity Across the Curriculum: A Guide for Faculty in Higher Education*, 2007 (with Ellen Cohn and John Mullennix).

*Race, Coloniality and Social Transformation in Latin America and the Caribbean*. (en prensa).

*En preparación:*

*Transatlantic Musings: The Poetics and Philosophy of Diaspora*.

## EXPERIENCIA EDITORIAL

Miembro, Comité Editorial: *Revista Iberoamericana*, 2000-2004.

Miembro: Comité de Publicaciones, *Revista Iberoamericana*, 2006-2008.

Miembro Asesor: Comité de *Race, Ethnicity and Indigenous Peoples* (LASA)

Miembro: Consejo editorial *PALARA* (*Publicación del Afro-Latin/ American Research Association*).

#### 4. NUESTRA EXPERIENCIA EN RELACIÓN A LA COORDINACIÓN EDITORIAL Y ADMINISTRATIVA DEL IILI Y DE LA REVISTA IBEROAMERICANA

Desde 1963, cuando Alfredo A. Roggiano trajo a Pittsburgh la *Revista Iberoamericana*, nuestro departamento se convirtió en sede de la memoria institucional de la *Revista Iberoamericana* y del IILI. La narrativa que ofrecemos a continuación refleja el cuidado con que se ha conservado esta memoria y al mismo tiempo ofrece al lector de esta propuesta una relación de los acontecimientos que rodearon la creación de la *Revista Iberoamericana* y del IILI. En el proceso de escribir esta narrativa hemos consultado varias fuentes de información, entre ellas: los discursos del profesor Roggiano en distintos congresos del IILI, un texto de Gerald Martin publicado en el volumen LXVIII, número 200 de la *Revista Iberoamericana* (“El Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana y la *Revista Iberoamericana*: breve relato de una ya larga historia”) y los testimonios de John Beverley, Erika Braga y Lillian Seddon de Lozano.

##### 4.1. PRIMERA ÉPOCA

La *Revista Iberoamericana*, órgano oficial del INSTITUTO INTERNACIONAL DE LITERATURA IBEROAMERICANA se fundó el año 1938 en México, con el nombre de “Asociación Internacional de Profesores de Literatura Iberoamericana” (esta fue la asociación que posteriormente se convertiría en el IILI). El primer número de la *Revista Iberoamericana* fue impreso en México en 1939. Inicialmente el tiraje de la *Revista Iberoamericana* fue de quinientos ejemplares por número, con aumentos mínimos hasta 1960. La *Revista Iberoamericana* se publicaba dos veces al año, su formato era sobrio, modesto y en blanco y negro. Era una revista de profesores universitarios, dedicada a la investigación según métodos críticos consagrados por las disciplinas literarias del momento, especialmente el método estilístico y descriptivo-positivista con el que se estudiaba la literatura realista, regionalista, mundonovista y de protesta social, o la llamada novela de la tierra.

Durante este periodo los directores de la *Revista Iberoamericana* fueron: Manuel P. González, Carlos García Prada, Julio Jiménez Rueda, Roberto Brenes Mesén, Francisco Monterde, Arturo Torres Rioseco y Fernando Alegría. La *Revista Iberoamericana* además tuvo como co-editores y redactores a Raimundo Lazo, Concha Meléndez, John E. Englekirk, Sturgis E. Leavitt, John A. Crow, Henry H. Colmes, E. Herman Hespelt, Andrés Idearte, Gastón Figueira, José Antonio Portuondo y Albert R. Lopes (para literatura brasileña). Un comité de especialistas norteamericanos en literatura hispanoamericana editó una *Historia* y una *Antología de la literatura iberoamericana* bajo el título "Clásicos de América", en un plan muy amplio y seriamente coordinado que lamentablemente no prosperó, pero que sirvió de base para la creación de la actual serie Biblioteca de América (proyecto realizado por McDuffie en 1990).

A partir de 1945, al finalizar la Segunda Guerra Mundial, la Asociación Internacional de Profesores de Literatura Iberoamericana se convirtió en el INSTITUTO INTERNACIONAL DE LITERATURA IBEROAMERICANA. Con ello, una asociación de alcance exclusivo a profesores universitarios se convertía en una institución que incluía y fomentaba la participación y membresía de intelectuales en distintas campos de la producción cultural (escritores, poetas, cineastas, etc.) El IILI, además, nacía como una institución autónoma, con *Estatutos* propios que regían su funcionamiento y con directivas elegidas por sus miembros. El nombre y la labor intelectual del IILI empezaron a difundirse rápidamente en el mundo de la crítica y la investigación

latinoamericana. Fue durante estos años que Alfredo A. Roggiano (entonces profesor en Tucumán) comenzó a tener noticias de la *Revista Iberoamericana* y a iniciar contacto con algunos de sus miembros a través de la mediación de Pedro Henríquez Ureña (entonces profesor en la Argentina).

En 1953 Roggiano fue invitado a participar en el V Congreso del IILI, que se realizó en la Universidad de New Mexico. Debido al Control de Estado, que vigilaba la salida de Argentina de Perón, Roggiano no pudo asistir, pero envió su ponencia sobre “El modernismo y la novela”, que fue aceptada, leída por un amigo suyo y publicada en la *Memoria* respectiva. Posteriormente Arturo Torres Rioseco (prestigioso crítico del modernismo y de la novela hispanoamericana) lo invitó a los Estados Unidos como profesor visitante. Una vez en Estados Unidos se convirtió, sin quererlo, en un exiliado más. Renunció a su cátedra de Tucumán y aceptó ofertas profesionales en universidades norteamericanas: New Mexico, California (Berkeley, Los Angeles), Iowa, Indiana y Pittsburgh. Fue durante su permanencia en California-Berkeley cuando se candidato para optar por la Dirección de la *Revista Iberoamericana* y fue elegido por unanimidad por el Comité *ad hoc* que presidió John E. Englekirk, y confirmado por la Asamblea de 1955 (en esta época la *Revista Iberoamericana* se publicaba en la University of Iowa, donde Englekirk era profesor). Al año siguiente apareció el primer número de la *Revista Iberoamericana* dirigida por Roggiano y dedicada al Maestro Pedro Henríquez Ureña (número doble, 41-42). En ese número publicaron M. Pidal, R. Lapesa, A. Reyes, M. Picón Salas, A. Castro Leal y A. Sánchez Reulet, entre otras personalidades de la crítica literaria hispánica del momento.

La primera acción de Roggiano en su función de Director de la *Revista Iberoamericana* fue pedir que se estableciera un Comité Asesor con especialistas en diversos campos de la literatura iberoamericana, ya que la *Revista Iberoamericana*, para ser realmente del IILI, debía ser el resultado de un trabajo en equipo. Roggiano consiguió que este criterio se incluyera como parte de los *Estatutos*.

En 1962 Roggiano convirtió a Pittsburgh en sede de la *Revista Iberoamericana*. En 1970 elevó a tres, primero, y a cuatro después, el número de publicaciones por año. Otra de sus innovaciones e iniciativas fue modernizar la revista tanto en su presentación (incorporando un nuevo modelo de cubierta y colores distintos para cada número) como en su diseño interno (estableciendo una serie de secciones: Estudios, Notas, Documentos, Bibliografía, Noticias y Reseñas). En reuniones sucesivas del IILI y elecciones del Comité Editorial se fue incorporando el trabajo de profesores jóvenes, con nuevas direcciones críticas, y sobre todo la labor de escritores nuevos de la vanguardia poética y de la prosa de ficción fantástica, sin por ello desplazar a los más establecidos (Borges, Neruda, el Boom).

Fue Roggiano quien exploró por primera vez el modelo de los números especiales (dedicados a un escritor o a un momento literario fundamental de la literatura latinoamericana) y encargó su preparación a destacados especialistas. Así empezaron a salir números simples o dobles dedicados a Rubén Darío, César Vallejo, Vicente Huidobro, Miguel A. Asturias, Pablo Neruda, Jorge Luis Borges, Octavio Paz, Julio Cortázar, José María Arguedas, pero también números que divulgaban la crítica de base sociológica, el indigenismo en la literatura, la literatura del período colonial, la nueva



literatura (prosa, verso, crítica, ensayo) y los dedicados a la literatura de las últimas décadas de países individualizado (Argentina, Brasil, Bolivia, Colombia, Chile, Costa Rica, Cuba, Ecuador, México, República Dominicana, Puerto Rico, Uruguay, Venezuela). Colaboraron en esta labor Emir Rodríguez Monegal, José Miguel Oviedo, Julio Ortega, Sylvia Molloy, Alberto Blasi, John Beverley, René de Costa, Ana María Barrenechea, Enrique Anderson Imbert, Allen W. Phillips, Frank Dauster, Keith McDuffie, Bella Jozef, María Luisa Nunes, Eugenio y Raquel Chang-Rodríguez, Armando Romero, Oscar Hahn, Luisa Block de Behar, Dolores Aponte-Ramos y Rei Berroa, entre otros.

En conclusión, lo que Roggiano llevó a cabo fue una delicada y estratégica labor de coordinación e implementación de proyectos no sólo suyos sino surgidos de una atenta consulta con los deseos e intereses de todos los miembros del IILI. Estos proyectos, además, eran receptivos a los cambios y novedades que registraba la profesión y la situación de Latinoamérica en el marco universal de las otras literaturas.

En febrero de 1987 Erika Braga se incorporó al equipo de trabajo del IILI y la *Revista Iberoamericana* bajo la dirección de Roggiano (entonces profesor jubilado) y el *Chair* del *Department of Hispanic Languages and Literatures* (entonces Keith A. McDuffie, que era además Secretario-Tesorero del IILI). Inicialmente, la relación de Erika Braga con el IILI y la *Revista Iberoamericana* fue totalmente administrativa (suscripciones, envíos, distribución, operación bancaria, asuntos relacionados con operaciones legales del IILI - pago de impuestos). En esa época la *Revista Iberoamericana* se imprimía en España –Artes Gráficas Benzal– y Roggiano se encargaba personalmente de la preparación de manuscritos y de su envío a Artes Gráficas Benzal, donde se efectuaba el “typesetting”, correcciones, ediciones, impresión y por último envío de correo.

Técnicamente, Roggiano y McDuffie coordinaban tanto la administración de la *Revista Iberoamericana* y el funcionamiento del IILI, como la dirección del *Department of Hispanic Languages and Literatures*. En esta época el IILI tenía aproximadamente 1000 socios (entre individuos e instituciones) y se enviaban alrededor de **250** ejemplares de la *Revista Iberoamericana* a universidades latinoamericanas en calidad de donación y 100 en canje.

En 1989, debido a los altos costos de “typesetting” que imponía Artes Gráficas Benzal, McDuffie y Roggiano acordaron que a partir del número LV/146-147 (enero-junio 1989) los volúmenes de *Revista Iberoamericana* fueran preparados en las oficinas del IILI, y que ese trabajo estuviera a cargo de Erika Braga. A partir de ese volumen se redefinió el puesto de Erika, que además de hacerse cargo del trabajo administrativo del IILI, asumió la responsabilidad editorial de preparar los volúmenes de *Revista Iberoamericana* (en ese momento esto implicaba pasar los artículos al computador manualmente y luego darles el formato de la *Revista Iberoamericana*). Una vez concluido este proceso, se enviaba el trabajo a Artes Gráficas Benzal para la impresión y distribución de 1600 copias de *Revista Iberoamericana*. De acuerdo a esta modalidad se produjeron los siguientes siete números:

*Revista Iberoamericana* LV/148-149 (julio-diciembre 1989) *Alfonso Reyes y la literatura mexicana del siglo XX* (Julio Ortega y Alfredo Roggiano)

- Revista Iberoamericana* LVI/150 (enero-marzo 1990) *Las letras mexicanas del siglo XX* (Alfredo Roggiano)
- Revista Iberoamericana* LVI/151 (abril-junio 1990) *Misceláneo*
- Revista Iberoamericana* LVI/152-153 (julio-diciembre 1990) *Letras cubanas de los siglos XIX y XX* (Alfredo Roggiano y Enrico Mario Santí)
- Revista Iberoamericana* LVII/154 (enero-marzo 1991) *Proyección internacional de las letras cubanas: Lezama Lima, Carpentier, Cabrera Infante, Sarduy, Arenas*

En 1991, cuando se preparaba el número LVII/155-156 (abril-septiembre 1991), Erika Braga gestionó, a través de la Universidad de Pittsburgh (*Gráphis & Printing Department*), que la impresión de la *Revista Iberoamericana* se realizara en los talleres de una imprenta en Ann Arbor, Michigan –Cushing-Malloy, Inc. A partir de ese momento, la *Revista Iberoamericana* no sólo se preparaba y distribuía completamente desde la oficina del IIII, sino que se imprimía en los EE.UU. a un costo inferior al establecido por la empresa española.

En octubre 1991 falleció Alfredo A. Roggiano y Keith McDuffie asumió el cargo de Director Ejecutivo del IIII y la *Revista Iberoamericana*. En esta posición, nombró a Pamela Bacarisse Secretaria-Tesorera y ayudante en la corrección de pruebas de la *Revista Iberoamericana*. McDuffie se encargó de que todos los volúmenes en preparación por diferentes editores lleguen sin atraso a la imprenta y a las manos de los socios del IIII. Por sugerencia suya se cambió la tapa de la *Revista Iberoamericana* y se incluyeron diferentes diseños y colores. Bajo su dirección se publicaron los siguientes números:

- Revista Iberoamericana* LVIII/158 (enero-marzo 1992) *Ernesto Sábato* (Alfredo Roggiano)
- Revista Iberoamericana* LVIII/159 (abril-junio 1992) *La literatura hispanoamericana vista desde España* (Carmen Ruiz Barrionuevo)
- Revista Iberoamericana* LVIII/160-161 (julio-diciembre 1992) *La literatura uruguaya* (Lisa Block de Behar)
- Revista Iberoamericana* LIX/162-163 (enero-junio 1993) *La literatura puertorriqueña* (Eliseo Colón Zayas)
- Revista Iberoamericana* LIX/164-165 (julio-diciembre 1993) *La literatura hispanoamericana de los años 70 y 80* (Keith McDuffie)
- Revista Iberoamericana* LX/166-167 (enero-junio 1994) *La literatura venezolana* (Armando Romero)
- Revista Iberoamericana* LX/168-169 (julio-diciembre 1994) *La literatura chilena del siglo XX* (Oscar Hahn)
- Revista Iberoamericana* LXI/170-171 (enero-junio 1995) *Literatura colonial I: Identidades y conquista en América* (Mabel Moraña)
- Revista Iberoamericana* LXI/172-173 (julio-diciembre 1995) *Literatura colonial II: Sujeto colonial y discurso barroco* (Mabel Moraña)

En 1995, cuando el profesor Gerald Martin era *Chair* del Departamento, se revisaron los *Estatutos* del IIII. Un año más tarde, el *Department of Hispanic Languages and Literatures* propuso a una profesora recién llegada: Mabel Moraña, como Directora de Publicaciones y a Bobby Chamberlain, como Secretario-Tesorero. Ambos candidatos fueron votados y aceptados por los socios del IIII y comenzaron sus actividades durante el congreso del IIII en Caracas (1996).

## 4.2. SEGUNDA ÉPOCA

Durante esta segunda época el trabajo en las oficinas del IIII y la *Revista Iberoamericana* se incrementó en un 100%. Simultáneamente, la oficina perdió a Lillian Seddon de Lozano, quien había trabajado con el IIII y la *Revista Iberoamericana* desde 1968. Con su retiro, se interrumpió en definitiva el canje con revistas de Latinoamérica. Con esta segunda época se iniciaron tres series editoriales promovidas por Mabel Moraña y se dio continuidad a la que McDuffie había creado en 1990 (Biblioteca de América) y la que instituyó en 1991 (Tres Ríos) a raíz de la publicación de los trabajos que se habían presentado en el Simposio sobre “Sexo y sexualidad en las letras y el cine hispánico”. Cinco eran ahora las series editoriales que publicaba el IIII: Tres Ríos, Biblioteca de América, Antonio Cornejo Polar, Críticas, y Nuevo Siglo. Bajo estos sellos editoriales se publicaron:

Mabel Moraña, ed. *Mujer y cultura en la Colonia hispanoamericana* (Biblioteca de América, 1996).  
Gloria Videla de Rivero. *Direcciones del vanguardismo hispanoamericano* (Biblioteca de América, 1994).

Pamela Bacarisse, ed. *Carnal Knowledge. Essays on the Flesh, Sex and Sexuality in Hispanic Letters and Films* (Serie Tres Ríos, 1991).

En esta segunda época la membresía del IIII aumentó a 1400 socios entre individuos e instituciones. Editorialmente, el IIII empezó a coordinar, además de los 4 números que anualmente produce la *Revista Iberoamericana*, libros de las diferentes series editoriales. Para que cada uno de estos libros y números de la *Revista Iberoamericana* llegara a las manos del lector, el manuscrito pasaba (y todavía pasa) por un minucioso proceso editorial que incluye: correspondencia con los autores, corrección de pruebas (2 lectores por artículo), formateo, ajuste de paginación, y distribución. Entre 2002 y 2003 la membresía sufrió una baja considerable debido al cierre de la agencia de suscripción europea con la que trabajaba la *Revista Iberoamericana* (Rowecom), pero también a la cancelación de 250 membresías argentinas.

Desde que Mabel Moraña inició sus actividades como Directora de Publicaciones, hasta el momento de su alejamiento de la Universidad de Pittsburgh (2005) se publicaron los siguientes libros y números de la *Revista Iberoamericana*:

**1996**

*Revista Iberoamericana* LXII/174 (enero-marzo 1996) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXII/175 (abril-junio 1996) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXII/176-177 (julio-diciembre 1996) *Crítica cultural y teoría literaria latinoamericanas* (Mabel Moraña)

Mabel Moraña, ed. *Mujer y cultura en la Colonia hispanoamericana* (Biblioteca de América, 1996).

**1997**

*Revista Iberoamericana* LXIII/178-179 (enero-junio 1997) *Siglo XIX: Fundación y fronteras de la ciudadanía* (Susana Rotker)

*Revista Iberoamericana* LXIII/180 (julio-septiembre 1997) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXIII/181 (octubre-diciembre 1997) *Misceláneo*

Mabel Moraña, ed. *Ángel Rama y los estudios latinoamericanos* (Serie *Críticas*, 1997).

### 1998

*Revista Iberoamericana* LXIV/182-183 (enero-junio 1998) *O Brasil, a América Hispanica e o Caribe: Abordagens Comparativas* (Lúcia Helena Costigan y Leopoldo Bernucci)

*Revista Iberoamericana* LXIV/184-185 (julio-diciembre 1998) *1898-1998 Balance de un siglo* (Aníbal González)

Mabel Moraña, ed. *Indigenismo hacia el fin del milenio. Homenaje a Antonio Cornejo-Polar* (Biblioteca de América, 1998).

### 1999

*Revista Iberoamericana* LXV/186 (enero-marzo 1999) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXV/187 (abril-junio 1999) *Erotismo y escritura* (Daniel Balderston)

*Revista Iberoamericana* LXV/188-189 (julio-diciembre 1999) *Literatura afro-hispánica* (Dolores Aponte-Ramos)

Yolanda Martínez San-Miguel. *Saberes americanos: subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana* (Serie *Nuevo Siglo*, 1999).

### 2000

*Revista Iberoamericana* LXVI/190 (enero-marzo 2000) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXVI/191 (abril-junio 2000) *Literatura judía en América Latina* (Alejandro Meter)

*Revista Iberoamericana* LXVI/192 (julio-septiembre 2000) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXVI/193 (octubre-diciembre 2000) *América Latina: agendas culturales para el nuevo siglo* (Mabel Moraña)

Elzbieta Sklodowska y Ben A. Heller, eds. *Roberto Fernández Retamar y los estudios latinoamericanos* (Serie *Críticas*, 2000).

José Antonio Mazzotti, ed. *Agencias criollas. La ambigüedad "colonial" en las letras hispanoamericanas* (Biblioteca de América, 2000).

Daniel Balderston, ed. *Sexualidad y nación* (Biblioteca de América, 2000).

Mabel Moraña, ed. *Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales* (Co-edición, 2000).

Hugo Achurar y Mabel Moraña, eds. *Uruguay: imaginarios culturales. Desde las huellas indígenas a la modernidad* (Co-edición, 2000).

### 2001

*Revista Iberoamericana* LXVII/194-195 (enero-junio 2001) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXVII/196 (julio-septiembre 2001) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXVII/197 (octubre-diciembre 2001) *Mercados editoriales y difusión en América Latina* (María Julia Daroqui y Eleonora Cróquer)

Jesús Martín-Barbero. *Al sur de la modernidad. Comunicación, globalización y multiculturalidad* (Serie *Nuevo Siglo*, 2001).

Raúl Antelo, ed. *Antonio Candido y los estudios latinoamericanos* (Serie *Críticas*, 2001).

## 2002

- Revista Iberoamericana* LXVIII/198 (enero-marzo 2002) *Misceláneo*  
*Revista Iberoamericana* LXVIII/199 (abril-junio 2002) *Literatura y cine en América Latina*  
 (Laura Podalsky)  
*Revista Iberoamericana* LXVIII/200 (julio-septiembre 2002) *Antología conmemorativa* (Gerald  
 Martin)  
*Revista Iberoamericana* LXVIII/201 (octubre-diciembre 2002) *Misceláneo*  
*Revista Iberoamericana* 1-200 (2002) *Índice* (Luciano Martínez)

- Mabel Moraña, ed. *Espacio urbano, comunicación y violencia en América Latina* (Serie Tres Ríos,  
 2002).  
 Friedhelm Schmidt-Welle, ed. *Antonio Cornejo Polar y los estudios latinoamericanos* (Serie  
 Críticas, 2002).

## 2003

- Revista Iberoamericana* LXIX/202 (enero-marzo 2003) *Misceláneo*  
*Revista Iberoamericana* LXIX/203 (abril-junio 2003) *Los estudios culturales latinoamericanos*  
*hacia el siglo XXI* (Alicia Ríos, Ana del Sarto, Abril Trigo)  
*Revista Iberoamericana* LXIX/204 (julio-septiembre 2003) *Misceláneo*  
*Revista Iberoamericana* LXIX/205 (octubre-diciembre 2003) *Representaciones de la nación:*  
*lengua, género, clase y raza en las sociedades caribeñas* (Bladimir Ruiz)

- Jerome Branche, ed. *Lo que teníamos que tener: raza y revolución en Nicolás Guillén* (Serie ACP,  
 2003).  
 Hermann Herlinghaus y Mabel Moraña, eds. *Fronteras de la modernidad* (Serie Tres Ríos,  
 2003).  
 Jossianna Arroyo. *Travestismos culturales: literatura y etnografía en Cuba y Brasil* (Serie Nuevo  
 Siglo, 2003).  
 Boris Muñoz y Silvia Spitta, eds. *Más allá de la ciudad letrada: crónicas y espacios urbanos*  
 (Biblioteca de América, 2003).  
 Mabel Moraña y Horacio Machín, eds. *Marcha y América Latina* (Biblioteca de América,  
 2003).  
 Carlos Jáuregui y Juan Pablo Dabove, eds. *Heterotropías: narrativas de identidad y alteridad*  
*latinoamericanas* (Biblioteca de América, 2003).  
 Mabel Moraña y Yolanda Martínez San-Miguel, coords. *Nictimene...sacrilega. Estudios*  
*coloniales en homenaje a Georgina Sabat-Rivers* (Co-edición, 2003).

## 2004

- Revista Iberoamericana* LXX/206 (enero-marzo 2004) *Políticas familiares: género y espacio*  
*doméstico en América Latina* (Lelia Area)  
*Revista Iberoamericana* LXX/207 (abril-junio 2004) *Misceláneo*  
*Revista Iberoamericana* LXX/208-209 (julio-diciembre 2004) *Revistas literarias/culturales*  
*latinoamericanas del siglo XX* (Roxana Patiño y Jorge Schwartz)

- Santiago Castro-Gómez, ed. *Pensar el siglo XIX. Cultura, biopolítica y modernidad en Colombia*  
 (Biblioteca de América, 2004).  
 Adriana Rodríguez Pérsico, coord. *Ricardo Piglia: una poética sin límite* (Serie ACP, 2004).

Adela Pineda y Ignacio Sánchez-Prado, eds. *Alfonso Reyes y los estudios latinoamericanos* (Serie *Críticas*, 2004).

### 2005

*Revista Iberoamericana* LXXI/210 (enero-marzo 2005) *Imaginario femenino en Latinoamérica* (Alicia Ortega y Susana Rosano)

*Revista Iberoamericana* LXXI/211 (abril-junio 2005) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXXI/212 (julio-septiembre 2005) *Hibridismos culturales: la literatura y cultura de los latinos en los Estados Unidos* (Alberto Sandoval-Sánchez y Frances R. Aparicio)

*Revista Iberoamericana* LXXI/213 (octubre-diciembre 2005) *Héroes de papel: avatares de una construcción imaginaria en América Latina* (Alicia Chibán, Norah Giraldi-DeiCas y Teresa Mozejko)

#### 4.3. TERCERA ÉPOCA

En 2005 Mabel Moraña rescindió su contrato con la Universidad de Pittsburgh. Su alejamiento dejó sin efecto una de las cláusulas del IIII, que estipula que la Directora de Publicaciones debe tener la misma sede que la *Revista Iberoamericana*. En atención a este requerimiento legal y en coordinación con el Decano de *Arts and Sciences* de la *University of Pittsburgh*, la Mesa Directiva del IIII eligió, durante el congreso de Génova, a tres profesores de nuestro departamento (Bobby Chamberlain, Jerome Branche y Elizabeth Monasterios) para llevar adelante un comité interino (Comité de Publicaciones de Pittsburgh) cuyas funciones irían desde junio 2006 hasta las próximas elecciones de autoridades y sede del IIII.

A partir de ese momento, hasta el presente, la responsabilidad del IIII y la *Revista Iberoamericana*, y cuanto se refiere a su administración y coordinación, así como su imagen, ha descansado en manos de Erika Braga y del Comité de Publicaciones de la Universidad de Pittsburgh. Sin retraso alguno, se han producido los cuatro números anuales de la *Revista Iberoamericana*, además de los volúmenes de las diferentes series editoriales. Erika Braga, incansable en sus actividades, se ha encargado de exhibir y vender las revistas y libros del IIII en los diferentes congresos en los que el IIII o el departamento han participado. En otras secciones de este documento (sección 1 y Plan de Trabajo) Comité de Publicaciones de Pittsburgh expone los detalles de su gestión y la propuesta de Pittsburgh para llevar adelante esta tercera época de vida de la *Revista Iberoamericana*.

A continuación ofrecemos una lista de los libros y números que se publicaron después del alejamiento de Mabel Moraña de Pittsburgh. Hay que subrayar que el Comité de Pittsburgh no tuvo la oportunidad de preparar ninguno de estos volúmenes, puesto que antes de su partida, la Directora de Publicaciones dejó comprometida la producción del IIII hasta el año 2010. Dos iniciativas, sin embargo llegaron a cristalizarse: la preparación de un número dedicado a la reciente producción literaria puertorriqueña (a cargo de Juan Duchesne-Winter) y otro dedicado a la obra de Machado de Asís (a cargo de Bobby Chamberlain y Joshua Lund). Ambos proyectos se encuentran en preparación.

## 2006

*Revista Iberoamericana* LXXII/214 (enero-marzo 2006) *Cambio cultural y lectura de periódicos en el siglo XIX en América Latina* (Juan Poblete)

*Revista Iberoamericana* LXXII/215-216 (abril-septiembre 2006) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXXII/217 (octubre-diciembre 2006) *Palabra, música y cultura en Latinoamérica* (Alejandro Bruzual)

Sergio R. Franco, ed. *José María Arguedas: hacia una poética migrante* (Serie ACP, 2006).

Joshua Lund e Malcolm McNee, eds. *Gilberto Freyre e os estudos latino-americanos* (Serie *Críticas*, 2006).

Mabel Moraña, ed. *Ángel Rama y los estudios latinoamericanos* (Serie *Críticas*, 2006).

Adela Pineda Franco. *Geopolíticas de la cultura finisecular en Buenos Aires, París y México: las revistas literarias y el modernismo* (Serie *Nuevo Siglo*, 2006).

Ana Peluffo. *Lágrimas andinas: sentimentalismo, género y virtud republicana en Clorinda Matto de Turner* (Serie *Nuevo Siglo*, 2006).

Ignacio M. Sánchez-Prado, ed. *América Latina en la "literatura mundial"* (Biblioteca de América, 2006).

Mabel Moraña y Javier Campos, eds. *Ideologías y literatura. Homenaje a Hernán Vidal* (Biblioteca de América, 2006).

## 2007

*Revista Iberoamericana* LXXIII/218-219 (enero-junio 2007) *Misceláneo*

*Revista Iberoamericana* LXXIII/220 (julio-septiembre 2007) *Literaturas y culturas en la zona andina* (Sergio R. Franco)

*Revista Iberoamericana* LXXIII/221 (octubre-diciembre 2007) *Tecno-escritura: literatura y tecnología en América Latina* (J. Andrew Brown)

Eleuterio Santiago-Díaz. *Escritura afro-puertorriqueña y modernidad* (Serie *Nuevo Siglo*, 2007).

Cristina Ferreira-Pinto Bailey y Regina Zilberman, orgs. *Clarice Lispector. Novos aportes críticos* (Serie ACP, 2007).

Laura Campuzano, coord. *Alejo Carpentier: acá y allá* (Serie ACP, 2007).

5. LA VOCACIÓN LATINOAMERICANISTA DE NUESTRO DEPARTAMENTO (BREVE MEMORIA INSTITUCIONAL)

Por casi medio siglo, el Departamento de *Hispanic Languages and Literatures* de la Universidad de Pittsburgh y el INSTITUTO INTERNACIONAL DE LITERATURA IBEROAMERICANA (ILLI) han cultivado una relación de colaboración y reciprocidad centrada en la producción de investigación académica en el campo de la literatura y la crítica literaria latinoamericana.

Nuestro Departamento fue fundado en 1962 como resultado de la división del entonces *Department of Romance Languages* en dos departamentos separados y autónomos: *French and Italian* y *Hispanic Languages and Literatures*, con un componente facultativo que respondía al modelo hegemónico de departamentos de español fuertemente conformados por académicos peninsularistas. Los primeros dos *Chairs* del departamento fueron peninsularistas (Rodolfo Cardona y Edgard Dudley), como también los *Mellon Professors in Modern Languages* (Alexander Parker, Geoffrey Ribbans, Gonzalo Soberano, Javier Herrero, y Edmond Cros) y

*Visiting Professors* (Bruce Wardropper, L. Woodward, Jorge Guillén, Dámaso Alonso, y Juan Goytisolo). La excepción fue Octavio Paz, *Visiting Professor* en 1969.

En gran medida, la creación del *Department of Hispanic Languages and Literatures* respondía a una iniciativa de la universidad por convertir a Pittsburgh en un importante centro de estudios latinoamericanos. Para ello, se formalizó la creación de un *Center for Latin American Studies* y la contratación, en 1962, de un latinoamericanista de reconocida trayectoria: Alfredo A. Roggiano, que inmediatamente creó un programa graduado en literatura latinoamericana y, en 1963, convirtió al departamento en sede del IILI y su órgano académico, la *Revista Iberoamericana*. Para consolidar el proyecto latinoamericanista, la universidad aprobó la contratación de un bibliotecario argentino (Eduardo Lozano, que llegó a Pittsburgh en 1967) a cargo de un ambicioso proyecto de adquisición de materiales latinoamericanos para la Biblioteca Hillman. Hoy día, esta biblioteca posee una de las mejores colecciones latinoamericanas del país y es hogar de la mejor colección de estudios cubanos y bolivianos. Académicos de todas las áreas de humanidades, ciencias sociales y ciencias políticas visitan permanentemente esta colección. Recientemente, dos prestigiosos latinoamericanistas estuvieron en Pittsburgh realizando investigación en la Biblioteca Hillman (Silvia Rivera Cusicanqui, socióloga boliviana y Luis Tapia, filósofo boliviano).

Como contraparte a la contratación del bibliotecario Lozano se produjo la contratación de su esposa, Lillian Seddon de Lozano, que quedó vinculada a la *Revista Iberoamericana* en calidad de correctora y encargada de canjes, correspondencia y reseñas. Bajo su coordinación, 100 ejemplares de cada número de la *Revista Iberoamericana* llegaban a Latinoamérica en calidad de canje.

A principios de la década de los 70 el departamento empezó a funcionar con lo que sería su actual componente facultativo: 9-10 líneas de *tenure-track* y 3-4 *non-tenure-track*. En los 80, bajo la dirección de Keith McDuffie, se creó un programa graduado en Lingüística Hispánica que absorbió a 3 de los 9 profesores del departamento, se contrató a un profesor *tenure-track* (Bobby Chamberlain) con el propósito de iniciar un programa de instrucción en lengua portuguesa y literatura brasileña y, en respuesta a la reducción de profesores en literatura, el departamento decidió concentrar su programa graduado en el área latinoamericana.

Este giro hacia la consolidación de un departamento especializado en estudios latinoamericanos tuvo su momento culminante cuando a fines de los 80 John Beverley se convirtió en una de las figuras más destacadas del latinoamericanismo, Antonio Cornejo-Polar fue contratado como *Distinguished Professor* y, a principios de los 90, el entonces *Mellon Professor in Modern Languages*, el peninsularista Edmond Cross, fue reemplazado por un Latinoamericanista de reconocido prestigio internacional: Gerald Martin. Con el prestigio de estas figuras y el impacto de su investigación en el campo de los estudios literarios y el pensamiento crítico latinoamericano, el departamento comenzó a atraer estudiantes graduados directamente de universidades latinoamericanas. Estos estudiantes, en su gran mayoría Licenciados en literatura, componen hasta ahora el cuerpo central de nuestro programa doctoral y contribuyen al alto nivel de visibilidad que tiene el departamento tanto a nivel nacional como internacional. En 1993, tres de nuestros doctorados (Ricardo Kaliman, Guillermo Mariaca y Rosario Rodríguez) fundaron el congreso latinoamericanista más importante de Latinoamérica: JALLA (Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana).



Elizabeth Monasterios, actual *Chair* del departamento, formó parte del grupo fundador y estuvo a cargo de una de las Secretarías de JALLA en Estados Unidos.

En la década de los 90 la contratación de Mabel Moraña contribuyó significativamente al ya consolidado perfil latinoamericanista del departamento. *Chair* y Directora de Publicaciones del IIII, desarrolló una serie de iniciativas destinadas a fortalecer en Pittsburgh el rol de los estudios culturales latinoamericanos y la teoría cultural. Para ello, creó la serie de Conferencias Internacionales en Estudios Culturales Latinoamericanos y vigorizó las publicaciones del IIII (tanto en relación a los números especiales de la *Revista Iberoamericana* como a un amplio conjunto de series alternativas). En este mismo periodo de intensa actividad editorial y académica, se produjo la contratación de un *Associate Professor* experto en estudios culturales latinoamericanos (Hermann Herlinghaus) y de un *Assistant Professor* especializado en estudios afro-caribeños y afro-hispánicos (Jerome Branche).

A principios del año 2001 el departamento vivió otro momento de profunda reacomodación disciplinaria cuando dos posiciones *tenure-track* en lingüística quedaron vacantes a raíz de la jubilación de dos profesores. El departamento enfrentó un momento decisivo: reemplazar esas posiciones con lingüistas y así darle continuidad al programa graduado de Lingüística Hispánica, o redefinirlas para reforzar el proyecto latinoamericanista, particularmente necesitado de áreas en ese momento poco representadas: región andina (vacante desde el alejamiento de Cornejo Polar, que en 1991 se trasladó a la University of California, Berkeley) y México. El departamento optó por lo último, y dos nuevos profesores fueron contratados: una *Associate Professor* experta en estudios andinos y poesía latinoamericana (Elizabeth Monasterios) y un *Assistant Professor* especializado en estudios mexicanos (Joshua Lund). Con estas contrataciones el departamento consolidó su concentración en literatura latinoamericana y teoría cultural al lograr que el 90% de su componente facultativo estuviera compuesto por latinoamericanistas, la mayoría de reconocida trayectoria académica dentro y fuera de los Estados Unidos.

Entre 2002-2006 John Beverley asumió la dirección del departamento y bajo su liderazgo se produjeron tres nuevas contrataciones, dos de ellas a raíz del alejamiento de Mabel Moraña y de la última lingüista todavía afiliada al departamento (Susan Berk-Seligson), y la tercera como consecuencia del crecimiento de los programas graduado y subgraduado, que ameritó la obtención de una nueva línea *tenure-track*. Estas nuevas contrataciones terminaron de consolidar el perfil latinoamericanista del departamento con la incorporación de dos *Assistant Professors* (Erin Graff Zivin, especializada en estudios transatlánticos y Gonzalo Lamana, en estudios coloniales) y un experto en literatura latinoamericana de gran prestigio en la academia latinoamericana, que llegó a Pittsburgh como *Full Professor* (Juan Duchesne-Winter).

En enero 2007 Elizabeth Monasterios asumió la dirección del departamento. En su primer semestre como *Chair* apoyó incondicionalmente el funcionamiento de las oficinas del IIII, la contratación de un TA para la *Revista Iberoamericana* y el trabajo del Comité de Publicaciones de Pittsburgh. Académicamente, reforzó los lazos del departamento con el *Center for Latin American Studies*, estableciendo una serie de proyectos colaborativos a corto y largo plazo, y promovió la organización del primer congreso de estudiantes graduados, que se realizará en octubre 2007. Actualmente trabaja en la creación de proyectos colaborativos entre Pittsburgh y América Latina que incluyen: organización de congresos internacionales,

proyectos editoriales, encuentros de poesía latinoamericana, festivales de cine, teatro y *performance*.

En abril 2007 el *Mellon Professor in Modern Languages*, Gerald Martin, fue nombrado Profesor Emérito, una vez oficializada su jubilación después de 15 años de servicio al departamento. Actualmente, el departamento se encuentra en proceso de contratación de su sucesor.

El cuadro que viene a continuación expresa la actual composición del departamento y proporciona a los lectores de esta propuesta una idea precisa de cómo están distribuidas las áreas de especialización, el balance de rango académico, y las afiliaciones que el grupo facultativo mantiene con instituciones latinoamericanas tanto académicas como editoriales.

NOMBRE Y RANGO ACADÉMICO	ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN	EXPERIENCIA EDITORIAL	AFILIACIÓN CON INSTITUCIONES LATINOAMERICANAS
John Beverley, <i>Full Professor</i>	Siglo de Oro, Barroco hispánico y latinoamericano, Estudios culturales latinoamericanos, Testimonio, Cine español y latinoamericano, U.S. Latino literature, Estudios postcoloniales y subalternos	<ul style="list-style-type: none"> <li>*University of Pittsburgh Press</li> <li>*<i>Boundary 2</i></li> <li>*<i>Studios, Journal of Latin American Cultural Studies</i></li> <li>*Asesor editorial: University of Minnesota y Duke University presses</li> <li>*Co-editor, University of Pittsburgh Press book Series <i>Illuminations: Cultural Formations of the Americas</i></li> <li>*Comité editorial, <i>Entretejiendo Crítica y Teoría Cultural Latinoamericana</i></li> <li>*PMLA (1994-1998)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Universidad Andina Simón Bolívar</li> <li>*Universidad ARCIS (Chile)</li> <li>*CIDES-UMSA (Postgrado en Ciencias del Desarrollo, Universidad Mayor de San Andrés (Bolivia))</li> </ul>
Juan Duchesne-Winter, <i>Full Professor</i>	Literatura latinoamericana del siglo XX, Estudios culturales latinoamericanos, Estudios postmodernos, Intersección de teoría y política en literatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Co-fundador, <i>Postdata</i> y <i>Nómada</i> (revistas independientes)</li> <li>*Co-editor, <i>Hotel Abismo</i></li> <li>*Asesor editorial de las revistas <i>Plural</i> y <i>Teknokultura</i> (Puerto Rico)</li> <li>*Comité editorial, <i>Katatay</i> (Argentina)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Centro de Investigación de Política Pública (CIPP)</li> <li>*Fundación Biblioteca Rafael Hernández Colón (San Juan, Puerto Rico)</li> </ul>
Hermann Herlinghaus, <i>Full Professor</i>	Narrativa y cine latinoamericano del siglo XX, US Latino film y <i>performance</i> , Filosofía política y ética	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Co-editor, <i>Journal of Latin American Cultural Studies</i></li> <li>*Co-editor, <i>e-mispherica</i></li> <li>*Editorial Board, <i>Entretejiendo Crítica y Teoría Cultural Latinoamericana</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* <i>Nómadas</i> (Bogotá)</li> <li>* <i>RELEA</i> (Caracas)</li> </ul>
Jerome Branche, <i>Associate Professor</i> y Director de Estudios Graduados	Estudios caribeños y afro-hispánicos, Teoría crítica racial, Estudios del Atlántico negro, Estudios postcoloniales	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Comité Editorial de Pittsburgh, <i>Revista Iberoamericana</i> (2006-2008)</li> <li>*Comité Editorial, <i>Revista Iberoamericana</i> (2000-2004)</li> <li>*Comité editorial, <i>PALARA</i></li> </ul>	

Bobby J. Chamberlain <i>Associate Professor</i>	Portugués y literatura brasileña	*Comité Editorial de Pittsburgh, <i>Revista Iberoamericana</i> (2006-2008) Secretario Tesorero IIII (1996-2008)	
Elizabeth Monasterios, <i>Associate Professor y Chair</i>	Estudios Andinos, Poesía latinoamericana, Teoría postcolonial latinoamericana, Teoría cultural latinoamericana, Poesía y filosofía	*Fundadora, <i>Entretejando Crítica y Teoría Cultural Latinoamericana</i> (Bolivia) *Editora contribuyente, <i>Handbook of Latin American Studies</i> *Comité Editorial de Pittsburgh, <i>Revista Iberoamericana</i> (2006-2008) *Lectora, <i>Revista Canadiense de Estudios Hispánicos</i> *JALLA (Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana)	*Universidad Mayor de San Andrés (Bolivia) *Universidad Andina Simón Bolívar (Ecuador) *Instituto de Estudios Bolivianos CIDES-UMSA (Postgrado en Ciencias del Desarrollo, Universidad Mayor de San Andrés, Bolivia)
Erin Graff Zivin, <i>Assistant Professor</i>	Estudios transatlánticos, Ética y música popular brasileña		
Gonzalo Lamana, <i>Assistant Professor</i>	Estudios coloniales y postcoloniales		*Centro Bartolomé de las Casas
Joshua Lund, <i>Assistant Professor y Director de Estudios Subgraduados</i>	Narrativa del siglo XIX y XX (México, Brazil, Guatemala y Colombia)		
Gerald Martin, <i>Professor Emeritus</i>	Narrativa latinoamericana del siglo XX	* Editor y contribuyente, <i>Colección Archivos</i>	Premio Orden de Miguel Ángel Asturias Casa de las Américas Festival de Cine de Cartagena

## 6. LA EXCELENCIA DE NUESTRO PROGRAMA GRADUADO

Históricamente, el programa graduado ha sido el centro intelectual del departamento. Su capacidad y fortaleza depende de 3 factores: a) la calidad del equipo docente y su compromiso con el programa, b) la habilidad del departamento para atraer estudiantes graduados formados en la academia latinoamericana, muchos de los cuales llegan con una maestría y amplia experiencia docente, y c) la sostenibilidad de la profesión, que desde la década de los 60 ofrece un mercado amplio y competitivo para profesionales latinoamericanistas. La combinación de estos factores explica por qué, aun cuando somos un departamento relativamente pequeño (9-10 docentes), producimos y colocamos en el mercado la misma cantidad de Ph.Ds que todo el conjunto de departamentos de lenguas extranjeras. Dentro de la universidad, nuestro departamento es percibido como el más productivo y prestigioso entre los departamentos de lenguas extranjeras y definitivamente clasificado dentro del grupo de departamentos fuertes en la *Faculty of Arts and Sciences*, después de *Philosophy and History* y *Philosophy of Sciences*, considerados como los mejores programas en Humanidades.

Recientemente, el departamento ha llevado adelante una revisión profunda de su programa graduado, adecuándolo a los intereses y áreas de investigación del actual plantel docente y al creciente interés del departamento por la teoría cultural, fundamentalmente la producida en Latinoamérica. Hermann Herlinghaus, Director Graduado entre 2001-2006, ha liderado esta renovación, produciendo un modelo que garantiza a los estudiantes una sólida formación general en historia y crítica literaria en diálogo permanente con los nuevos desarrollos de la teoría cultural, los estudios postcoloniales, el feminismo, los estudios de cine y medios de comunicación, los estudios de raza y etnicidad, los *Latino Studies*, los estudios andinos, los estudios de poesía, y el *performance* cultural y artístico.

En este modelo cabe también: 1) una atención al trabajo en literatura y cultura brasileña, y 2) una atención al trabajo en literatura peninsular en áreas que se relacionan al latinoamericanismo: Conquista, Barroco y Barroco colonial, modernidades periféricas del mundo hispano, etc. Con estos ajustes, nuestros estudiantes se gradúan con una tesis doctoral en literatura latinoamericana y un “minor” en literatura brasileña, literatura peninsular, o estudios culturales. Debido al intenso contacto académico entre el departamento y el *Center for Latin American Studies* de Pittsburgh (recientemente clasificado como uno de los mejores del país), muchos de nuestros estudiantes maximizan su título con un certificado en Estudios Latinoamericanos. El Centro ofrece también una serie de becas y programas de investigación que permiten a nuestros candidatos doctorales avanzar su investigación doctoral en bibliotecas y archivos latinoamericanos.

El departamento también apoya la publicación anual de la revista literaria *Osa Mayor*, que cuenta ya con 18 números y cuya producción está exclusivamente a cargo de los estudiantes. Próximamente, la editorial argentina Beatriz Viterbo publicará un volumen dedicado a la obra de Diamela Eltit íntegramente producido por los estudiantes y financiado por el departamento.

Otras características importantes del actual formato de nuestro programa es la organización de lo que será el primer congreso de estudiantes graduados (otoño 2007), el relanzamiento de un *Newsletter*, y un renovado apoyo financiero a los estudiantes que asisten a conferencias especializadas tanto a nivel nacional como internacional. En términos

prácticos, donde mejor cristalizan los resultados de estas iniciativas es en el excelente record de ofertas profesionales que nuestros estudiantes han recibido en los últimos dos años, y que los ha situado en posiciones de *Tenure track* en universidades del prestigio de Haverford, North Carolina at Chapel Hill, Swarthmore, Vassar y Wisconsin-Milwaukee.

Recientemente, dos de nuestras estudiantes obtuvieron importantes premios latinoamericanos: Betina González el Premio “Clarín-Alfaguara 2006” por su novela *Arte Menor* y Susana Rosano, doctorada en 2005, el tercer lugar en el Premio “Fondo Nacional de las Artes” (Argentina) por el manuscrito de su tesis doctoral (*Rostros y máscaras de Eva Perón: imaginario populista y representación*). Parte del premio fue la publicación del manuscrito por la editorial Beatriz Viterbo.

En términos de cotidianidad académica, nuestros estudiantes están constantemente expuestos a una agenda de intensa actividad intelectual que incluye: organización de conferencias, oferta de cursos a cargo profesores visitantes que llegan de Latinoamérica, constante flujo de personalidades académicas que son invitadas a dar charlas y talleres a los estudiantes. En los últimos años, el departamento organizó 2 congresos, 2 simposios, e invitó a 5 profesores visitantes de reconocido prestigio internacional (la escritora chilena Diamela Eltit, el antropólogo peruano Luis Millones, el crítico cultural mexicano José Manuel Valenzuela, y los intelectuales bolivianos Silvia Rivera Cusicanqui, Luis Tapia, y Ana Rebeca Prada). En la primavera 2006, los estudiantes tuvieron la oportunidad de escuchar y participar en talleres ofrecidos por Julio Ramos y Walter Mignolo. Para el año académico 2007-2008 el departamento ha invitado como profesor visitante al filósofo argentino Ricardo Forster y planea las visitas de Julio Ramos y Diana Sorensen, además de la organización de un festival de poesía en el que participarán José Emilio Pacheco, Pedro Lastra y Eduardo Mitre, entre otros.

Formados en un sofisticado ambiente académico y permanentemente expuestos a los rigores que demanda la profesión, nuestros estudiantes graduados están preparados para asumir las distintas tareas y responsabilidades que plantea el funcionamiento editorial de la *Revista Iberoamericana*: corrección de pruebas, traducciones, diseño de tapas y asistencia general en la oficina.

## PLAN DE TRABAJO PARA LA GESTIÓN 2008-2014

### 1. DEMOCRATIZAR EL FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO Y EDITORIAL DEL IIII Y SU ÓRGANO OFICIAL, LA *REVISTA IBEROAMERICANA*

Como muestra el análisis realizado, históricamente la administración editorial del IIII ha estado en manos de su Director(a) de Publicaciones. En la época de Roggiano, esta función fue compartida con el *Chair* del departamento y en alguna medida con los socios del IIII, pero a partir de la segunda época, ha sido responsabilidad casi exclusiva de la Directora de Publicaciones.

La propuesta que ahora presentamos para una tercera época en la historia del IIII y de la *Revista Iberoamericana* aspira a una profunda implementación del espíritu democrático de los estatutos del IIII dentro de un marco de respeto por su autonomía institucional. Esto significa descentralizar, delegar y compartir la responsabilidad del funcionamiento administrativo y editorial del IIII y la *Revista Iberoamericana*. Para lograr estos objetivos proponemos:

- 1.1. Que el Director de Publicaciones trabaje en coordinación con el Presidente del IIII y los miembros de la Mesa Directiva. Para ello, sugerimos la implementación de reuniones consultivas anuales (una en el congreso del IIII y otra en Pittsburgh) que sirvan para discutir proyectos, presentar iniciativas, y programar publicaciones.
- 1.2. Involucrar a los miembros del Comité Editorial del IIII en la discusión y presentación de proyectos.
- 1.3. Que la preparación de números especiales de la *Revista Iberoamericana* y manuscritos para las distintas series sean asignadas por concurso de méritos y no, como actualmente sucede, en base a contactos personales. Una manera de lograr este objetivo sería la formación de un Comité de Publicaciones a cargo de proponer líneas de investigación, convocar a concurso de méritos y revisar las propuestas que se reciban. Este comité podría estar conformado por el Director de Publicaciones y miembros del Comité Editorial. Actualmente el trabajo del Comité Editorial está limitado a la función de evaluar los artículos que llegan a la *Revista Iberoamericana*. Nuestra propuesta convertiría a sus miembros en agentes editoriales mucho más activos y con capacidad de decisión editorial.
- 1.4. Que la preparación de Reseñas no se limite al material que llega a la *Revista Iberoamericana* (que tiende a ser limitado) sino al conjunto de publicaciones que genera la profesión. Para ello, proponemos que las personas a cargo de Reseñas conformen un comité y coordinen sus funciones por medio de reuniones anuales que tendrán lugar en Pittsburgh.

### 2. EQUILIBRAR LA PRODUCCIÓN EDITORIAL DE LA *REVISTA IBEROAMERICANA* Y LOS LIBROS QUE PUBLICA EL IIII

Como puede observarse en el análisis de publicaciones que hemos realizado, en su segunda época la producción de la *Revista Iberoamericana* registra un ritmo altamente irregular. Si bien los números especiales y misceláneos continúan publicándose de acuerdo a parámetros regulares (4 por año), es muy variable la publicación de volúmenes que aparecen bajo el sello

de las 5 series editoriales que edita el IILI. El cuadro que viene a continuación ilustra este escenario:

AÑO	NÚMEROS ESPECIALES	EDITOR, AUTOR O COORDINADOR(A)	SERIE
1996	1	Mabel Moraña	Biblioteca de América
1997	1	Mabel Moraña	Críticas
1998	1	Mabel Moraña	Biblioteca de América
1999	1	Yolanda Martínez-San Miguel	Nuevo Siglo
2000	5	Elzbieta Sklodowska y Ben Heller José Antonio Mazzotti Daniel Balderston Mabel Moraña Hugo Achúgar y Mabel Moraña	Críticas Biblioteca de América Biblioteca de América Co-edición Co-edición
2001	2	Jesús Martín Barbero Raúl Antelo	Nuevo Siglo Críticas
2002	2	Mabel Moraña Friedhelm, Schmidt-Welle	Tres Ríos Críticas
2003	7	Jerome Branche Hermann Herlinghaus y Mabel Moraña Jossianna Arroyo Boris Muñoz y Silvia Spitta Mabel Moraña y Horacio Machín Carlos Jáuregui y Juan P. Dabove Mabel Moraña y Yolanda Martínez San Miguel	Antonio Cornejo Polar Tres Ríos Nuevo Siglo Biblioteca de América Biblioteca de América Biblioteca de América Co-edición
2004	3	Santiago Castro-Gómez Adriana Rodríguez Pérsico Adela Pineda e Ignacio Sánchez-Prado	Biblioteca de América Antonio Cornejo Polar Críticas
2005	0	-----	-----
2006	7	Sergio R. Franco Joshua Lund Mabel Moraña Adela Pineda Ana Peluffo Ignacio Sánchez-Prado Mabel Moraña	Antonio Cornejo Polar Críticas Críticas Nuevo Siglo Nuevo Siglo Biblioteca de América Biblioteca de América



2007	3	Eleuterio Santiago-Díaz Cristina Ferreira-Pinto y Regina Zilberman Laura Campuzano	Nuevo Siglo  Antonio Cornejo Polar Antonio Cornejo Polar
------	---	---	---

Para equilibrar el ritmo de esta producción editorial proponemos:

- 2.1. Limitar la publicación de las diferentes series a 2-3 volúmenes por año.
  - 2.2. Balancear la oferta de las distintas series (por ejemplo, evitar que en un periodo dado Biblioteca de América publique cinco veces más que Tres Ríos).
  - 2.3. Implementar, para la publicación de estos volúmenes, el criterio de concurso de méritos abierto a todos los socios del IIII y sometido a consideración de un Comité de Publicaciones coordinado por el Director de Publicaciones (sobre la conformación de este comité ver pág. 28, sección 1.3).
  - 2.4. Aplicar criterios similares en el caso de la publicación de números especiales de la *Revista Iberoamericana*.
  - 2.5. En relación a las co-ediciones, asegurar que el financiamiento sea compartido por el conjunto de instituciones que editan el libro. En el caso de las tres co-ediciones que se hicieron entre 1996-2007, el IIII absorbió todos los gastos de edición y preparación de manuscritos, incrementando considerablemente su presupuesto anual.
3. FORTALECER LA EMPRESA EDITORIAL DE LA *REVISTA IBEROAMERICANA*
- Actualmente, el tiraje de los números misceláneos y especiales de la *Revista Iberoamericana* es de 1800 ejemplares por volumen (doscientos más que en 1989), a un costo de \$4.500-6.500 cada uno, dependiendo del número de páginas. La distribución y venta de estos números está en gran medida garantizada por la membresía del IIII, sus contratos con bibliotecas especializadas y las constantes exposiciones de libros que se realizan en congresos nacionales, internacionales, y locales.

Distinto es el caso de los libros que se publican en las distintas series. En estos casos el tiraje es de 600-800 ejemplares por volumen, a un costo de \$3.500-4.000 por título. La distribución y venta de estos libros no está garantizada y depende de la capacidad de sus autores para divulgar la publicación y/o de la popularidad del volumen. Es muy común que algunos de estos libros (por ejemplo el libro de Yolanda Martínez San-Miguel, *Saberes americanos*) se agoten rápidamente y que otros queden prácticamente en depósito, imposibilitando la recuperación del capital invertido. Para recuperar costos de publicación y evitar pérdidas, el IIII necesita vender por lo menos 150 volúmenes de cada edición. La excepción son los libros que se publican en la serie Nuevo Siglo, que reciben co-financiamiento de sus autores.

Para fortalecer la situación empresarial del IIII, proponemos:

- 3.1. reforzar una política de equilibrio en la producción y publicar únicamente manuscritos recomendados por el Comité de Publicaciones.
- 3.2. promocionar activamente la serie Nuevo Siglo, que recibe co-financiamiento de los autores.
- 3.3. realizar promociones para la venta de libros y liquidaciones de fin de año.
- 3.4. realizar ofertas por paquetes (construir, por ejemplo, un paquete de 4 libros en el que se incluya uno de los volúmenes rezagados).

- 3.5. ofrecer descuentos especiales a estudiantes y profesores jóvenes.
  - 3.6. comercializar la *Revista Iberoamericana* en Ferias del Libro que se realizan en Latinoamérica (Guadalajara, Monterrey o la Paz). Este año, Elizabeth Monasterios se encargará de comercializar la *Revista Iberoamericana* en la XII Feria Internacional del Libro de La Paz (agosto 2007) y tratará de consolidar una relación comercial con la Editorial Plural.
  - 3.7. revitalizar el sistema de canjes. Consideramos que esta acción es vital para recuperar el impacto académico que la *Revista Iberoamericana* tuvo en América Latina durante su primera época, cuando era referencia obligada para profesores y estudiantes de literatura. Hoy día, la *Revista Iberoamericana* ha dejado de tener esa recepción masiva que antes tenía en Latinoamérica en gran medida porque llega únicamente a sus suscriptores, que en los últimos años han disminuido considerablemente.
4. FORTALECER LA MEMBRESÍA DEL IILI  
 Históricamente la membresía del IILI se ha mantenido sólida a través de los años. La pérdida más notable se registró entre 2002-2003, a raíz del cierre de la agencia de suscripción europea Rowecom y la cancelación de 250 membresías argentinas en momentos de profundo receso económico en ese país. Actualmente el IILI cuenta con 717 membresías individuales (de las cuales únicamente 394 están al día en sus pagos) y 873 institucionales (la mayoría al día en sus pagos). Pensamos que es posible y deseable optimizar estas cifras si la administración del IILI se propone: a) regularizar la membresía de los miembros que no están al día en sus pagos, b) incentivar suscripciones de colegas que trabajan en países poco vinculados al IILI, como por ejemplo Ecuador, Brasil, Paraguay, Bolivia, Perú, y los países centroamericanos.
  5. FORTALECER EL COMPONENTE BRASILEÑO  
 Aun cuando la literatura brasileña siempre ha estado presente tanto en el IILI como en la *Revista Iberoamericana*, pensamos que la membresía de colegas y estudiantes brasileñistas es actualmente muy baja (12 socios con membresía al día), y que los trabajos que se publican no reflejan de manera orgánica el aporte teórico-crítico que produce la academia brasileña. Recientemente, se ha publicado en la serie Críticas un número dedicado a Gilberto Freyre en el que únicamente 3 de 17 contribuyentes trabajan e investigan en Brasil. Precisamente en respuesta a esta situación el Comité de Pittsburgh ha tomado la iniciativa de preparar un número dedicado a la obra de Machado de Assis en la que se involucre masivamente a colegas que trabajan e investigan en universidades brasileñas.
  6. IMPLEMENTAR UN SISTEMA DETALLADO DE INFORMES FINANCIEROS ANUALES  
 Revisando recientes informes financieros del IILI (gestión 2005-2006 y 2006-2007) observamos que éstos: a) no reflejan el aporte de la Universidad sede (en este caso la *University of Pittsburgh*) y b) sólo de manera muy general informan acerca de los gastos realizados. De resultar nuestra propuesta favorecida por el voto de los miembros del IILI, nos gustaría implementar informes financieros que además de rendir cuenta de los gastos de funcionamiento de la oficina del IILI, den cuenta detallada de los costos de producción de cada uno de los números de la *Revista Iberoamericana* y de los libros de las distintas series. Se apreciará, de esta manera, el aporte substancial de la universidad en la producción editorial del IILI, que incluye: servicios gráficos para el diseño de tapas, afiches y catálogos; gastos de teléfono; correo; Internet; página *web*; mantenimiento de equipo electrónico y gastos generales de la oficina.

7. **GENERAR UN AHORRO DE \$20.000 - 25.000 ANUALES**  
Siguiendo las pautas del análisis editorial y financiero que se hace en esta propuesta, e implementando un uso estratégico de los beneficios que proporcionará la universidad (TAs, *Work Study Students*, servicios gráficos y técnicos, correo), nuestra gestión estará en condiciones de producir un ahorro neto de \$20.000-25.000 anuales en relación al presupuesto actual del IILI.
  
8. **CREACIÓN DE UN PREMIO BIENAL**  
Proponemos, finalmente, utilizar parte del ahorro que generaría nuestra gestión en la creación de un premio bienal que podría llamarse *Premio Revista Iberoamericana* o *Premio Alfredo Roggiano*. Este premio se otorgaría en ocasión de los congresos del IILI y podría ser otorgado al mejor libro de crítica literaria sometido al IILI para su publicación. Dejaríamos a consideración del Presidente y la Mesa Directiva del IILI la reglamentación y protocolo para la institución de este Premio.